

Agreement
between the Czech Republic
and the Portuguese Republic on Cooperation in the Fields of Language, Culture,
Education, Science, Youth and Sports

The Czech Republic and the Portuguese Republic (hereinafter referred to as the "Parties"),

Desiring to develop and deepen the friendly relations between the citizens of the Czech Republic and the citizens of the Portuguese Republic;

Striving to deepen mutual awareness of the people of both countries;

Aware of the advantages ensuing from the strengthening of cooperation in the fields of language, culture, education, science, youth and sports;

With the aim to support and develop mutual cooperation based on the principles of equality and mutual respect for national sovereignty and independence,

Have agreed as follows:

Article 1

Fields of cooperation

The Parties shall encourage and promote mutual cooperation in the fields of language, culture, education, science, youth and sports.

Article 2
Establishment of lectorates

Each of the Parties shall promote the founding or activities of lectorates and organization of courses of the respective language and literature at universities or other higher education institutions active in the territory of the other Party.

Article 3
Study scholarships

1. Either Party shall endeavour to provide scholarships to students and teachers of the State of the other Party and shall promote their participation in specific courses and training, particularly in the field of language and culture.

2. The fields, conditions, duration and form of financing of these scholarships will be specified in the programmes of cooperation according to article 13 of this Agreement.

Article 4
Language training

In accordance with the legislation in force in the respective State, the Parties shall consider having Czech language classes in the Portuguese Republic and Portuguese language classes in the Czech Republic included at the level of primary and secondary schools and shall promote the participation of teachers and pupils in the realization of joint projects.

Article 5
Cultural institutions

1. The Parties shall mutually promote activities of cultural institutions founded and active in the territory of the other Party in accordance with its laws and regulations in force.

2. 'Cultural institutions' are cultural centres, language centres, libraries and other organizations which may be also engaged in activities in line with the goals of this Agreement.

Article 6

Cooperation in the field of culture

In order to deepen mutual awareness and intercultural dialogue between the two nations, the Parties shall, in the field of culture, promote, in accordance with the principles of the 2005 UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions:

- a) Direct cooperation and deepening of mutual relations between institutions, organizations and individuals active in all fields of culture;
- b) Direct cooperation and mutual exchange of information and experience between experts in various fields of culture;
- c) Mutual exchange of cultural events organized by Czech and Portuguese cultural institutions and organizations, respecting the principles and standards contained in the 2004 United Nations Convention on Jurisdictional Immunities of States and Their Property while recognizing that respective jurisdictional immunities of States are part of customary international law;
- d) Participation of Czech and Portuguese artists, ensembles and experts in international cultural festivals, competitions, meetings, workshops, seminars, conferences and symposia and other similar events organized in the territory of the other Party.

Article 7

Cooperation in the field of primary and secondary education

In order to develop cooperation in the field of education, the Parties shall promote mutual exchange of primary and secondary school teachers and their access to educational and training institutions through:

- a) Cooperation among school institutions;

- b) Participation in congresses, colloquia, seminars and conferences;
- c) Exchange of documents and information regarding the school systems in both countries.

Article 8

Mutual recognition of study in the fields of primary, secondary and upper secondary vocational education

The Parties shall cooperate in assessing certificates of primary, secondary and upper secondary vocational education with the aim to enable the recognition of equivalence of these documents in accordance with laws and regulations of the two Parties.

Article 9

Mutual recognition of study in the field of higher education

Both Parties shall promote an exchange of information on the respective higher education systems, in order to facilitate the recognition of diplomas, in compliance with its laws and regulations.

Article 10

Exchange of information in the field of science, technology and higher education

The Parties express their interest in learning about the system of science, technology and higher education of the other Party and to this purpose they shall promote the exchange of documentation, information and publications through the respective institutions, especially in the field of higher education.

Article 11

Institutional cooperation in the field of science, technology and higher education

1. The Parties shall promote direct cooperation between the respective institutions active in the field of science, technology and higher education, especially in the framework of the European Programme for Education and Training and Framework

Programmes for Scientific Research, which aim to promote the European Area of Higher Education and European Area of Research, with respect to the goals set in the Europe 2020 Strategy and the current progress in the implementation of the Bologna Process at the national levels of both countries.

2. The Parties shall promote the existing direct cooperation between the Academy of Sciences of the Czech Republic and the Ministry of Education and Science of the Portuguese Republic and shall also promote the implementation of direct cooperation of this Ministry with other institutions in the Czech Republic.

Article 12

Cooperation in the field of youth and sports

1. The Parties shall support and encourage cooperation between youth organizations of the Parties by means of exchange of information and documentation with the aim to achieve better mutual understanding between the youth of both countries.

2. The Parties shall promote cooperation in the field of sports and, upon request, shall exchange information on organizational and legal issues in the field of sports and provide contact information on the respective sports organizations.

Article 13

Programmes of cooperation

The respective authorities of the Parties can conclude Programmes of Cooperation for a specific period of time in order to implement this Agreement and establish specific forms of cooperation.

Article 14

Relations to other international agreements

The provisions of this Agreement do not affect the rights and obligations derived from international conventions to which both Parties are party.

Article 15

Resolution of disputes

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by negotiation, through the diplomatic channels.

Article 16

Duration and termination

1. This Agreement is and will remain in force for an unlimited period of time.
2. Either Party may, at any time, terminate this Agreement upon a prior notification in writing through diplomatic channels.
3. This Agreement shall terminate two months after the receipt of such notification.
4. Unless the Parties agree otherwise, the termination of this Agreement shall not affect the already ongoing exchange programmes, plans and projects.

Article 17

Entry into force

This Agreement shall enter into force sixty days after the reception of the latter of the notifications, in writing and through diplomatic channels, conveying the completion of the internal procedures of each Party required for that purpose.

Article 18

Termination of Previous Agreement

Upon the entry into force of this Agreement, the Cultural Agreement signed in Lisbon, on the 12th June 1976, by the Governments of the Czechoslovak Socialist Republic and of the Portuguese Republic, shall be terminated.

Article 19

Registration

Upon the entry into force of this Agreement, the Party in whose territory it is signed shall transmit it to the Secretariat of the United Nations for registration, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and shall notify the other Party of the completion of this procedure as well as of its registration number.

Done atPrague.....on.....July 1, 2015.....in two original copies, in Czech, Portuguese and English, all texts being equally authentic. In case of differing interpretation, the English text shall prevail.

For the Czech Republic

Petr Drulák
Deputy Minister of Foreign Affairs

For the Portuguese Republic

Bruno Verdial de Castro Ramos Mações
Secretary of State for European Affairs